

2010 : 30<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE DE JURA BERNOIS TOURISME  
**VISITES GUIDÉES GRATUITES**

2010: 30-JAHR-JUBILÄUM JURA BERNOIS TOURISME  
**KOSTENLOSE FÜHRUNGEN**



**Pour son 30e anniversaire, Jura bernois Tourisme offre 18 visites guidées GRATUITES durant la saison.**

***Für sein 30-Jahr-Jubiläum bietet Jura bernois Tourisme diesen Sommer 18 KOSTENLOSE Führungen an.***

### **■ *La Neuveville - La vieille ville (en français)***

*Rendez-vous : La Tour de Rive*

**Visite 1 :** Date : Vendredi 18 juin 2010 de 17h30 à 18h30 (1h00)  
Guide : Mme Hildegard Sieber

**Visite 2 :** Date : Vendredi 23 juillet 2010 de 18h00 à 19h00 (1h00)  
Guide : M. Jean-Pierre Lauener

**Visite 3 :** Date : Vendredi 6 août 2010 de 17h30 à 18h30 (1h00)  
Guide : Mme Hildegard Sieber

**Visite 4 :** Date : Samedi 14 août 2010 de 10h30 à 11h30 (1h00)  
Guide : M. Jean-Pierre Lauener

### **■ *St-Imier (en français)***

*Rendez-vous : devant l'office du tourisme*

**Visite 1 :** Date : Samedi 26 juin 2010 de 14h00 à 15h30 (1h30)  
Guide : Mme Marie-Hélène Paratte

**Visite 2 :** Date : Dimanche 19 septembre 2010 de 14h00 à 15h30 (1h30)  
Guide : Mme Marie-Hélène Paratte

### **■ *Moutier (en français)***

*Rendez-vous : devant la Collégiale St-Germain*

**Visite 1 :** Date : Jeudi 17 juin 2010 de 18h00 à 19h30 (1h30)  
Guide : M. René Koelliker

**Visite 2 :** Date : Dimanche 26 septembre 2010 de 14h00 à 15h30 (1h30)  
Guide : Mme Doris Weber

**Pour toutes les visites guidées :  
sans inscription préalable / a lieu par tous les temps**

## ■ **Tavannes (en français)**

*Rendez-vous : devant la gare*

**Visite 1 :** Date : Dimanche 20 juin 2010 de 14h00 à 15h30 (1h30)  
Guide : Mme Marie-Hélène Paratte

**Visite 2 :** Date : Jeudi 16 septembre 2010 de 18h00 à 19h30 (1h30)  
Guide : M. René Koelliker

## ■ **Tramelan (en français)**

*Rendez-vous : devant la gare*

**Visite 1 :** Date : Jeudi 24 juin 2010 de 18h00 à 19h30 (1h30)  
Guide : M. Mathieu Chaignat

**Visite 2 :** Date : Samedi 18 septembre 2010 de 10h00 à 11h30 (1h30)  
Guide : M. Mathieu Chaignat

## ■ **Abbatiale de Bellelay (en français)**

*Rendez-vous : sur le parking, devant le portail*

**Visite 1 :** Date : Samedi 26 juin 2010 de 10h00 à 11h00 (1h00)  
Guide : Mme Doris Weber

**Visite 2 :** Date : Samedi 11 septembre 2010 de 14h00 à 15h00 (1h00)  
Guide : Mme Doris Weber

## ■ **Tour de Moron (en français)**

*Rendez-vous : sur le parking officiel de la Tour de Moron*

**Visite 2 :** Date : Samedi 4 septembre 2010 de 10h00 à 11h30 (1h30)  
Guide : Mme Viviane Gyger

Pour toutes les visites guidées :  
sans inscription préalable / a lieu par tous les temps

## ■ **La Neuveville - Die Altstadt (auf Deutsch)**

*Treffpunkt: La Tour de Rive*

- 1. Besichtigung:** Datum: Samstag, 10. Juli 2010, von 10 bis 11 Uhr (1 Stunde)  
Führerin: Frau Hildegard Sieber
- 2. Besichtigung:** Datum: Samstag, 7. August 2010, von 10 bis 11 Uhr (1 Stunde)  
Führerin: Frau Hildegard Sieber

## ■ **Bellelay - Abtei (auf Deutsch)**

*Treffpunkt: Auf dem Parkplatz, vor dem Tor*

- 1. Besichtigung:** Datum: Sonntag, 27. Juni 2010, von 14 bis 15 Uhr (1 Stunde)  
Führerin: Frau Veronica Kobel

**Alle Führungen finden  
ohne Anmeldung, bei jedem Wetter statt**

**Jura bernois Tourisme  
Avenue de la Gare 9  
2740 Moutier  
T. +41 (0) 32 494 53 43, F. +41 (0) 32 493 61 56  
info@jurabernois.ch**

Sur demande, d'autres visites guidées peuvent être organisées.

*Auf Anfrage organisieren wir gerne auch andere Führungen.*

Demandez nos brochures gratuites et  
retrouvez aussi toutes offres touristiques sur :

*Verlangen Sie unsere kostenlose Broschüre.  
Sie finden alle Angebote auch auf:*

**www.jurabernois.ch**